

02-12/23

15. 3. 24 god.

15. 3. 2024. fakultet

02-12/28-1

Broj:

Datum: 19. 3

20 god.

Vijeće Fakulteta

19. 3. 2024. fakultet

**VIJEĆU FILOZOFSKOG FAKULTETA  
UNIVERZITETA U SARAJEVU**

Na osnovu Člana 69, stav (1), tačka f), 123, 124, 126, tačka d) Zakona o visokom obrazovanju ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 36/22), Odluke Vijeća Fakulteta o raspisivanju konkursa za izbor akademskog osoblja u akademska zvanja, broj: 02-01/15 od 5. 1. 2024. godine i Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu o davanju saglasnosti na raspisivanje konkursa, broj: 01-2-51/24 od 31. 1. 2024. godine (djelovodni broj Fakulteta: 02-01/63 od 5. 2. 2024. godine), Vijeće Fakulteta donijelo je Odluku o imenovanju Komisije, broj: 02-01/93 od 7. 3. 2024 za izbor u zvanje **VIŠI LEKTOR** za PODRUČJE (OBLAST): *HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA)*, GRANA: *ROMANISTIKA: Francuski jezik* (predmeti: *Pregled francuske gramatike I i II, Morfosintaksa francuskog jezika I i II, Sintaksa francuskog jezika I i II, Kontrastivna analiza francuski – bhs I i II, Registri u savremenom francuskom jeziku, Francuska stilistika I i II*), *ROMANISTIKA: Historija romanskih jezika* (predmeti: *Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću, Romanska lingvistika/IP Romanska lingvistika*), na Odsjeku za romanistiku Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta u sastavu:

1. **DR. LEJLA TEKEŠINOVIĆ**, doktorica lingvističkih nauka, vanredna profesorica na Odsjeku za romanistiku Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta za oblast *romanistika: Francuski jezik* (predmeti: *Morfosintaksa francuskog jezika I i II, Sintaksta francuskog jezika I i II, Ortoepija I i II, Fonetika francuskog jezika, Fonologija francuskog jezika, Fonetika i fonologija francuskog jezika, Prozodija francuskog jezika, IP: Leksika i njena upotreba u diskursu*), predsjednica;
2. **DR. ALMA SOKOLIJA**, doktorica lingvističkih nauka, vanredna profesorica (ponovni izbor u zvanje) na Odsjeku za romanistiku Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta za PODRUČJE (OBLAST): *HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA)*, GRANA: *ROMANISTIKA: Francuski jezik* (predmeti: *Konstatativna analiza I i II/francuski – bosanski/hrvatski/srpski jezik, Opća lingvistika, Francuska lingvistika, Savremeni*

*francuski jezik I, Francuska lingvistika i sociolingvistika, Registri u savremenom francuskom jeziku)* ROMANISTIKA: Prevođenje (predmeti: *Teorija i praksa prevođenja I i II*), članica;

3. DR. LEJLA OSMANOVIĆ, doktorica književnohistorijskih nauka, docentica (ponovni izbor u zvanje) na Odsjeku za romanistiku Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE: POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: ROMANISTIKA: Francuska književnost (predmeti: *Pregled francuske književnosti I i II, IP: Rađanje modernog romana, Francuska književnost 20. stoljeća I, Francuska poslijeratna književnost, Francuska književnost 20. stoljeća II, Savremena francuska književnost, IP: Francuski Novi roman, IP: Feminizam i književnost, Savremena francuska književnost II, Francusko avangardno pozorište, Savremena francuska književnost III*), OPCI PREDMET: *Francuski jezik 1 i 2*, članica.

Konkurs je objavljen na WEB stranici Univerziteta u Sarajevu, Univerziteta u Sarajevu - Filozofskog fakulteta i u dnevnom listu "Dnevni Avaz" 7. 2. 2024. godine i isti je bio otvoren 15 dana od dana objave (zaključen 22. 2. 2024. godine). Na objavljeni konkurs prijavu je dostavila jedna kandidatkinja, mr. Dijana Kapetanović. Prijava kandidatkinje je blagovremena i potpuna. Nakon detaljnog uvida u pristiglu prijavu i priloženu dokumentaciju kandidata, a na osnovu Zakona o visokom obrazovanju i Statuta Univerziteta u Sarajevu, kao i na osnovu temeljitog poznавања ukupnog rada kandidata, Komisija Vijeću Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu sa zadovoljstvom podnosi sljedeći

## IZVJEŠTAJ

### BIOGRAFSKI PODACI

a) Mr. Dijana Kapetanović rođena je u Sarajevu. Poslije završene Prve gimnazije u Sarajevu, upisala se na Filozofski fakultet u Sarajevu na Odsjek za romanistiku (studijska grupa *Francuski jezik i književnost*), gdje je vrijedno izvršavala sve svoje obaveze, polažeći pritom s izvrsnim uspjehom sve ispite. U oktobru 2002. godine uspješno je odbranila svoj diplomski rad pod mentorstvom profesora Muhameda Nezirovića te time okončala studij sa prosjekom ocjena 9, 3 postavši profesor francuskog jezika i književnosti. Međutim, njen poznavanje jezika ne ograničava se samo na njenu struku nego se širi i na druga romanska područja. Na svom matičnom Odsjeku imala je priliku da sluša i nastavu na italijanskom i španjolskom jeziku

položivši ispite iz oba ova nastavna predmeta sa ocjenom 10. Također aktivno govori i engleski jezik.

b) Akademске 2003./04. godine Dijana Kapetanović dobija stipendiju Francuske vlade za jednogodišnji postdiplomski studij DEA (Diplôme d’Etudes Approfondies) na Univerzitetu Paris 8 pod mentorstvom priznatog medijevaliste, prof. Christopher Luckena sa Odsjeka za francuski jezik istoimenog Univerziteta. Uz punu podršku svog mentora, prof. dr. Muhameda Nezirovića, kao i ostalih članova Odsjeka, Dijana Kapetanović odlazi u Pariz gdje prati predavanja i uredno izvršava sve svoje obaveze. Upisana u doktorsku školu « Pratiques et théories du sens » na postdiplomski studij « Texte-Imaginaire-Société » na Univerzitetu Paris 8, ona u isto vrijeme pohađa predavanja iz romanske filologije, historije francuskog jezika, kritičkog izdavaštva starofrancuskih tekstova, kao i paleografije i dijalektologije na Univerzitetima Paris IV-Sorbonne, Ecole des Chartes i Ecole Pratique des Hautes Etudes kod svjetski priznatih profesora Gilles Roussineaua, Françoise Vieillard i Geneviève Hasenohr. Nakon jednogodišnjeg naučno-istraživačkog rada na proučavanju korpusa basni prve srednjovjekovne književnice Marie de France, Dijana Kapetanović u oktobru 2004. sa uspjehom brani svoj magistarski rad *Etude diachronique de la fable "Le corbeau et le renard"*: *destin de l'apologue sous la plume de Marie de France*, pred dvočlanom komisijom u sastavu Christopher Lucken (mentor) i profesorica Françoise Vielliard.

Akademске 2022./23. upisuje se na treći ciklus doktorskog studija iz lingvistike na Filozofskom fakultetu u Sarajevu gdje sa najvišim ocjenama polaže predviđene ispite i započinje rad na doktorskoj disertaciji pod mentorstvom prof. dr. Alme Sokolije, priznate bosansko-hercegovačke sociolingvistice. Za tezu bira rad iz dijahronijske lingvistike na temu *O nekim aspektima leksičko-semantičke evolucije francuske leksike od srednjeg vijeka do danas*.

Dijana Kapetanović također učestvuje u evropskim programima univerzitetske mobilnosti Erasmus+. U više navrata gostuje na Univerzitetu Paris 8 kao i na Univerzitetu Artois u Arrasu tokom ak. 2017./18., 2018./19. i 2022./23. gdje se obogaćuje novim znanjima iz oblasti historije francuskog jezika i književnosti, francuske stilistike i podučavanja francuskog kao stranog jezika te ujedno radi na promoviranju Univerziteta u Sarajevu i izgradnji mreže univerzitetskih predavača i istraživača.

c) Tokom akademске 2011./12., u saradnji sa doc. dr. Lejlom Osmanović, aktivno radi na pripremi projekta promoviranja vidljivosti frankofonih predavača i istraživača na međunarodnoj sceni, što će u junu 2012. rezultirati učlanjenjem Univerziteta u Sarajevu u Univerzitetsku agenciju za frankofoniju (AUF), svjetsku organizaciju frankofonih univerziteta koja okuplja više od 800 univerzitetskih ustanova na svim kontinentima u više od 100 zemalja.

d) Dijana Kapetanović 01. 04. 2003. stupa na mjesto asistenta za francuski jezik (usmjerenje stari jezik) na Odsjeku za romanistiku gdje drži vježbe iz gramatike savremenog francuskog jezika i prevodenja književnih tekstova sa studentima prve i druge godine studija. Sa velikom marljivošću i ljubavlju prema pozivu koji je odabrala, na trećoj godini studija drži vježbe iz *Historije francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću*, pod mentorstvom profesora Muhameda Nezirovića, pokazujući u svom radu izražen pedagoški osjećaj mladog naučnog radnika željnog da studentima približi sopstvenu ljubav ka izabranoj struci.

Ak. 2007./08. izabrana je u zvanje višeg asistenta za francuski jezik (usmjerenje stari jezik) na Odsjeku za romanistiku Filozofskog fakulteta u Sarajevu. Tokom nastavka svoje akademске karijere na Odsjeku povjereni su joj časovi na Bachelor i Master studiju iz različitih oblasti: Historije francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću, Historije talijanskog jezika do dolaska asistentice na taj predmet, Romanske lingvistike - koja je uvođenjem reformi u Nastavni plan i program studija preimenovana u predmet Od latinskog do savremenih romanskih jezika -, Romanske medijevistike, potom Pregleda francuske gramatike, Morfosintakse, Sintakse, Kontrastivne analize i Savremenog francuskog jezika.

Tokom 2017. radi u svojstvu stručne saradnice u naučno-istraživačkom centru NIRSA na Filozofskom fakultetu u Sarajevu gdje je prevashodno odgovorna za monitoring raznovrsnih naučno-istraživačkih aktivnosti koje se odvijaju u okviru ovog centra, kao i za praćenje državnih, regionalnih i evropskih fondova i konkursa namijenjenih potpori i finansiranju naučno-istraživačkog rada Filozofskog fakulteta.

Od novembra iste godine zaposlena je na mjestu stručnog saradnika metodičara na Odsjeku za romanistiku gdje savjesno obavlja poslove metodičara za strane jezike u smislu praćenja i koordiniranja praktičnog dijela izvodenja nastave stranih jezika u školama. Radi se o organizaciji hospitacija i oglednih časova u okviru predmeta Metodika nastave stranog jezika i hospitacije koji se drži na Katedrama za latinski, italijanski i francuski jezik Odsjeka za romanistiku Filozofskog fakulteta Sarajevo.

Od juna 2019. godine zaposlena je na mjestu lektora za francuski jezik na Odsjeku za romanistiku Filozofskog fakulteta u Sarajevu gdje drži vježbe i seminare iz oblasti savremenog francuskog jezika i historije romanskih jezika.

e) Mr. Dijana Kapetanović se također bavila pismenim i usmenim prevodenjem za više nevladinih organizacija, građanskih udruženja, ministarstava i ambasada te inostranih novinskih i producentskih kuća. Nova saznanja i iskustva koja je pri tom stekla nesobično je dijelila sa svojim studentima na vježbama prevodenja.

## RADOVI KANDIDATA

Mr. Dijana Kapetanović je objavila nekolicinu naučnih članaka u referentnim časopisima u BiH. Učestvovala je na više naučnih skupova (Sarajevski filološki susreti, konferencija „Naučne, kulturne i diplomatske veze između Bosne i Hercegovine i Francuske kroz historiju“, „Međunarodni naučni skup o književnom kanonu“) te imala zapažena izlaganja koja su potom i publikovana u sklopu zbornika radova. Ovdje navodimo sljedeće publikacije u kojima tretira teme iz opće lingvistike, historijske lingvistike, starofrancuskog jezika i srednjovjekovne književnosti:

### Izvorni naučni članci

1. Prolog kao privilegirano mjesto autorske individualizacije srednjovjekovne pjesnikinje Marie de France. *Novi izraz : časopis za književnu i umjetničku kritiku*. [Štampano izd.]. 2023, br.91-92, str. 1-27. ISSN 1512-5335. [COBISS.BH-ID 58569222]
2. Srednjevjekovni koncept translacija između antičkog i humanističkog. *Pismo : časopis za jezik i književnost*. 2019, br. 15, str. 170-185. ISSN 1512-9357. [COBISS.BH-ID 11132441]
3. Koncept autora u književnosti francuskog srednjovjekovlja. *Sophos : časopis mladih istraživača*. [Štampano izd.]. 2017, br. 10, str. 155-171. ISSN 1840-3859. <https://ziink.files.wordpress.com/2017/12/sophos-no-10-2017.pdf>. [COBISS.BH-ID 10612249]

### Pregledni naučni članci

4. Baudouin De Courtenay: preteča savremene lingvističke misli. *Društvene i humanističke studije : časopis Filozofskog fakulteta u Tuzli*. 2023, br. 24, god. 3, str. 79-96. ISSN 2490-3647. <http://www.dhs.ff.untz.ba/index.php/home/article/view/12110/828>, DOI: 10.51558/2490-3647.2023.8.3.79. [COBISS.BH-ID 57996550]
5. *Translatio studii* u poetici srednjevjekovnog antičkog romana. *Radovi*. 2017, god. XX, str. 279-300. ISSN 0581-7447. [COBISS.BH-ID 9590809]

### Objavljeno stručno izlaganje na konferenciji

6. Doprinos profesora Muhameda Nezirovića izučavanju historije francuskog jezika. U: *Naučne, kulturne i diplomatske veze Bosne i Hercegovine i Francuske kroz historiju : zbornik radova = Znanstvene, kulturne i diplomatske veze Bosne i Hercegovine i Francuske kroz povijest : zbornik radova = Scientific, cultural and diplomatic relations between Bosnia and Herzegovina and France through history : proceedings = Relations scientifiques, culturelles et diplomatiques entre la Bosnie*

*Herzégovine et la France à travers l'histoire : livre des résumés.* Mostar: Federalno ministarstvo obrazovanja i nauke/znanosti, 2018. Str. 177-186. ISBN 978-9958-11-145-7. [COBISS.BH-ID 10009881]

Samostalni naučni sastavni dio u monografskoj publikaciji

7. Antički srednjevjekovni roman i fikcionaliziranje historije. U: OSMANOVIĆ, Lejla (ur.), RADELJKOVIĆ, Ivan (ur.). *Zbornik radova u čast Nikole Kovača i Muhameda Nezirovića = Mélanges en l'honneur de Nikola Kovač et Muhamed Nezirović.* Sarajevo: Filozofski fakultet, 2018. Str. 168-179. ISBN 978-9958-625-73-2. [COBISS.BH-ID 10613529]

#### **Radovi kandidata do izbora u posljednje zvanje**

1. Koncept autora u književnosti francuskog srednjovjekovlja. *Sophos : časopis mladih istraživača.* 2017, br. 10, str. 155-171. <https://ziink.files.wordpress.com/2017/12/sophos-no-10-2017.pdf>. (izvorni naučni članak)
2. Translatio studii u poetici srednjevjekovnog antičkog romana. *Radovi Filozofskog fakulteta.* 2017, god. XX, str. 279-300. (pregledni naučni članak)
3. Doprinos profesora Muhameda Nezirovića izučavanju historije francuskog jezika. U: *Naučne, kulturne i diplomatske veze Bosne i Hercegovine i Francuske kroz historiju : zbornik radova = Znanstvene, kulturne i diplomatske veze Bosne i Hercegovine i Francuske kroz povijest : zbornik radova = Scientific, cultural and diplomatic relations between Bosnia and Herzegovina and France through history : proceedings = Relations scientifiques, culturelles et diplomatiques entre la Bosnie-Herzégovine et la France à travers l'histoire : livre des résumés.* Mostar: Federalno ministarstvo obrazovanja i nauke/znanosti, 2018, str. 177-186. (objavljeno stručno izlaganje na konferenciji)
4. Antički srednjevjekovni roman i fikcionaliziranje historije. U: OSMANOVIĆ, Lejla (ur.), RADELJKOVIĆ, Ivan (ur.). *Zbornik radova u čast Nikole Kovača i Muhameda Nezirovića = Mélanges en l'honneur de Nikola Kovač et Muhamed Nezirović.* Sarajevo: Filozofski fakultet, 2018, str. 168-179. (Samostalni naučni sastavni dio u monografskoj publikaciji)

#### **Radovi kandidata u periodu od posljednjeg izbora**

1. Prolog kao privilegirano mjesto autorske individualizacije srednjovjekovne pjesnikinje Marie de France. *Novi izraz : časopis za književnu i umjetničku kritiku.* 2023, br.91-92, str. 1-27. (izvorni naučni članak)

2. Baudouin De Courtenay: preteča savremene lingvističke misli. *Društvene i humanističke studije : časopis Filozofskog fakulteta u Tuzli*. 2023, br. 24, god. 3, str. 79-96. <http://www.dhs.ff.untz.ba/index.php/home/article/view/12110/828> (pregledni naučni članak)
3. Srednjovjekovni koncept translacija između antičkog i humanističkog. *Pismo: časopis za jezik i književnost*. 2019, br. 15, str. 170-185. (izvorni naučni članak)

## NASTAVNO-PEDAGOŠKI RAD

Mr. Dijana Kapetanović je dosad izvodila nastavu, vježbe i seminare iz oblasti savremenog francuskog jezika i historije romanskih jezika. Pored vježbi iz francuske gramatike, morfologije i sintakse na I ciklusu studija, držala je i vježbe iz Historije italijanskog jezika te, na Master studiju, nastavu iz Romanske medijevistike I i II na Katedrama za francuski i italijanski jezik i književnost. Trenutno u zvanju lektora za francuski jezik, mr. Dijana Kapetanović izvodi nastavu na sljedećim predmetima: *Pregled francuske gramatike I i II, Morfosintaksa francuskog jezika I i II, Sintaksa francuskog jezika I i II, Kontrastivna analiza I i II /francuski-bosanski/hrvatski/srpski jezik, Francuska stilistika I i II, Savremeni francuski jezik I i II, Registri u savremenom francuskom jeziku I i II, Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću, Romanska lingvistika*.

Svoje znanje je obogatila i metodičkom praksom u svojstvu stručnog saradnika metodičara na Odsjeku za romanistiku prateći i koordinirajući praktični dio izvođenja nastave stranih jezika u osnovnim i srednjim školama u smislu organizacije hospitacije i oglednih časova u okviru predmeta Metodika nastave stranog jezika i hospitacije na Katedrama za latinski, italijanski i francuski jezik.

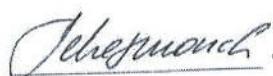
## PRIJEDLOG S OBRAZLOŽENJEM

Poznajući marljivost kolegice mr. Kapetanović, njenu odgovornost i predanost struci, Komisija, na temelju svega izloženog, sa zadovoljstvom predlaže Vijeću Univerziteta u Sarajevu Filozofskoga fakulteta da se mr. Dijana Kapetanović izabere u zvanje **VIŠI LEKTOR** za PODRUČJE (OBLAST): *HUMANISTIČKE NAUKE*, POLJE: *JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA)*, GRANA: *ROMANISTIKA: Francuski jezik* (predmeti: *Pregled francuske gramatike I i II, Morfosintaksa francuskog jezika I i II, Sintaksa francuskog jezika I i II, Kontrastivna analiza francuski – bhs I i II, Registri u savremenom francuskom jeziku, Francuska stilistika I i II*), *ROMANISTIKA: Historija romanskih jezika* (predmeti: *Historija*

*francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću, Romanska lingvistika/IP Romanska lingvistika), na Odsjeku za romanistiku Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta. Sastavni je dio ovog izvještaja naprijed navedeni akt Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu kojim se Komisiji dostavlja kompletan konkursni materijal s prijavom kandidatkinje i izvještaj Stručne službe nakon otvaranja prijave.*

S poštovanjem,

KOMISIJA

1. 

Prof. dr. Lejla Tekešinović

2. 

Prof. dr. Alma Sokolija

3. 

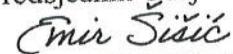
Doc. dr. Lejla Osmanović

U Sarajevu, 14. 3. 2024.

Izvještaj je usvojen na c sjednici Vijeća Odsjeka dana

19.3.2024.

Predsjednik Odsjeka za romanistiku



Doc. dr. Emir Šišić